

ЭЛЬМИРЕ ДЕНИСОВНЕ МУРАТОВОЙ 75 ЛЕТ



Когда говорят об ученом старше семидесяти лет, обычно представляют себе убеленного сединами патриарха. Но такой канонический образ никак не вяжется с обликом Эльмиры Денисовны Муратовой, человека, полного необыкновенной юношеской энергии, которая определяет характерный оптимистический стиль ее работы и всего поведения.

Э.Д. Муратова – автор учебных пособий “English Literature” и “English for Masters. Hot Topics”, монографии “Война и мир Джеймса Джонса” и более 50 статей.

Она постоянно выступает с интересными докладами на научно-практических конференциях по проблемам перевода и литературоведения, руководит магистерскими диссертациями и консультирует докторантов, читает лекции как в магистратуре, так и в бакалавриате.

Эльмира Денисовна Муратова (урожденная Латыпова) — человек интересной судьбы. Родилась она 28 сентября 1941 года в семье военнослужащего в городе Уфе (Башкирия). В 1945–1947 гг. после войны Латыповы жили в Германии, в городе Ратенове, т.к. отец оставался на военной службе.

В 1947 году отца перевели в Ташкент, и с 1948 по 1958 г. Эльмира Денисовна училась в школе № 30 города Ташкента. В школе была активисткой, спортсменкой. С детства выступала на сцене, особенно любила танцевать. Во втором классе участвовала в республиканском школьном конкурсе с башкирским танцем, заняла второе место в республике и ее фотография была опубликована в газете «Ёш ленинчи»; более десяти лет участвовала в радиопередачах, начиная с «Пионерской зорьки».

С 1959 по 1965 г. Эльмира Денисовна училась в Ташкентском государственном педагогическом институте иностранных языков. Училась отлично, была комсомольским лидером английского факультета, занималась художественной гимнастикой и выступала за институт на межвузовских

соревнованиях. Со второго курса начала привлекаться как переводчик сначала на международные конференции писателей стран Азии, Африки и Латинской Америки, которые проходили каждые два года в Ташкенте, а затем на кинофестивали, пока они продолжались в Ташкенте.

В 1963–1964 гг. работала в Индии в качестве переводчика главного инженера на заводе горно-шахтного оборудования, на пуск которого приезжал Дж. Неру, беседу которого со специалистами переводила Эльмира Денисовна.

В 1965–1967 гг. преподавала английский язык в Кокандском педагогическом институте.

В 1968 году Э.Д. Муратова впервые была во Франции в составе молодежной делегации.

С 1976 по 1981 г. Э.Д. Муратова сначала стажировалась, а затем и училась в очной аспирантуре Московского государственного университета им. М. Ломоносова. В 1981 г. защитила кандидатскую диссертацию «Проблемы войны и мира в творчестве Джеймса Джонса» по американской литературе (это была первая диссертация по этому писателю в СССР и США), в 1986 г. получила звание доцента.

С 1973 по 1991 гг. преподавала гидам-переводчикам Интуриста, а с 1987 г. возглавляя филиал Института повышения квалификации работников Интуриста, который открыли в Ташкенте для Центральной Азии. Одновременно продолжала работать последовательным и синхронным переводчиком.

В 1992–2000 гг. работала в представительстве Всемирного банка в Ташкенте, офис которого сначала был региональным (Центральная Азия), а затем узбекистанским (были открыты самостоятельные офисы в соседних государствах). Сначала была переводчиком-референтом, а затем специалистом по социальным вопросам (образование, здравоохранение, социальное обеспечение). Принимала участие на встречах глав Центрально-азиатских государств по проблемам Аральского моря (Ташкент, Бишкек, Алма-Ата, Нукус, Дашауз – Туркмения), а в 1994 году была в Париже на встрече доноров по этой проблеме. За время работы в Банке ежегодно выезжала в США и была в ряде европейских стран. В 2001 году знакомилась с работой магистратуры нескольких университетов США – Гарвардского университета в Бостоне, Колумбийского и Нью-Йоркского университетов в Нью-Йорке, Университета Джорджтаун и Университета Джорджа Вашингтона в Вашингтоне. А в 1998 году была в университете “А&М” в Техасе.

Э.Д. Муратова с 1967 по настоящее время преподает в УзГУМЯ (ТГПИИЯ), сначала работала на вечернем и заочном отделениях, а с 2000 г.

всецело посвящает себя преподавательской работе в магистратуре и в бакалавриате нашего университета.

Уважаемая Эльмира Денисовна! Ваш жизненный путь, опыт и трудолюбие, то с какой мудростью Вы подходите к решению сложных вопросов являются примером для нас. Заслужить любовь и уважение коллег и студентов своим честным трудом дано не каждому. Быть специалистом одновременно по переводу и зарубежной литературе, соединить огромный потенциал филологических знаний и опыта – все это вызывает восхищение и огромное уважение. Примите самые искренние и сердечные поздравления по случаю Вашего юбилея. Желаем крепкого здоровья, верных соратников и успехов в делах.

**Коллектив УзГУМЯ,
редакция электронного портала и научно-методического журнала
“Иностранные языки в Узбекистане”.**